EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 4.4.2008
KOM(2008) 170 slutlig

2008/0066 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande på Europeiska gemenskapens vägnar av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen å ena sidan och Nya Zeelands regering å andra sidan

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen å ena sidan och Nya Zeelands regering å andra sidan

(framlagda av kommissionen)

MOTIVERING

Angående: Förslag till rådets beslut om undertecknande och ingående av ett vetenskapligt och tekniskt avtal om samarbete mellan Europeiska gemenskapen å ena sidan och Nya Zeelands regering å andra sidan

Nya Zeeland är det enda industriland utanför Europa som Europeiska gemenskapen fortfarande inte har något vetenskapligt och tekniskt avtal med. För närvarande bygger samarbetet mellan gemenskapen och Nya Zeeland på en teknisk överenskommelse om samarbete inom vetenskap och teknik mellan kommissionen och Nya Zeelands regering som undertecknades och trädde ikraft den 17 maj 1991. Avtalet innebär inte någon institutionaliserad samordning av samarbetet och innehåller inte heller några särskilda regler för hantering och skydd av immateriella rättigheter.

Sedan ett och ett halvt år tillbaka har Nya Zeelands regering upprepade gånger på högsta politiska nivå förklarat att den vill uppgradera ovannämnda överenskommelse inom vetenskap och teknik till ett formellt avtal. I ett brev till kommissionsledamot Janez Potočnik av den 17 oktober 2006 lade Nya Zeelands minister för forskning, vetenskap och teknik dessutom fram mer konkreta argument för en uppgradering. I brevet ringade han in ett antal prioriterade områden där Nya Zeeland vill stärka samarbetet, särskilt genom ramprogrammet. Dessa områden omfattar livsmedel, jordbruk och bioteknik, informations- och kommunikationsteknik, hälso- och sjukvård, miljö och rörlighet för forskare. Kommissionen anser också att dessa områden ur ett europeiskt perspektiv är intressanta och lovande för ett framtida samarbete.

Den 23 november 2006 besvarade kommissionsledamot Janez Potočnik därför brevet från Nya Zeelands minister för forskning, vetenskap och teknik och bekräftade att han delade ministerns bedömning att det vore användbart med ett formellt avtal om tekniskt och vetenskapligt samarbete mellan gemenskapen och Nya Zeeland och att han skulle välkomna ett sådant avtal.

Efter ett förslag från kommissionen bemyndigade rådet den 18 september 2007 således kommissionen att på Europeiska gemenskapens vägnar förhandla fram ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete med Nya Zeelands regering och utfärdade lämpliga förhandlingsdirektiv. Förhandlingarna resulterade i det bifogade förslaget till avtal som paraferades den 20 november 2007.

Avtalet är förenligt med förhandlingsdirektiven. Det grundar sig på principerna om ömsesidig nytta, båda parters möjligheter att delta i den andra partens program och verksamhet som ligger inom ramen för avtalet, icke-diskriminering samt ett välfungerande skydd och en rättvis fördelning av immateriella rättigheter.

I artikel 6.3 c föreskrivs dessutom att den gemensamma kommitté som parternas båda genomförandeorgan inrättar får göra tekniska ändringar av avtalet efter behov, med förbehåll för parternas inhemska godkännandeprocesser. De båda förhandlingsparterna kom överens om att de tekniska ändringarna bör begränsas till ändringar av tekniska villkor och referenser som kan komma att ändras vid övergången från ett ramprogram till ett annat. För att försäkra sig om ett snabbt genomförande av dessa tekniska ändringar och för att undvika ett krångligt förfarande för ändringar som inte påverkar avtalets innehåll uppmanar kommissionen rådet att bemyndiga den att, enligt artikel 300.4 i EG-fördraget, för gemenskapens räkning godkänna de ändringar som föreskrivs i artikel 6.3 c i avtalet.

Enligt artikel 13.2 i avtalet ska avtalet slutas för en inledande period på fem år och fortsätta att gälla efter denna inledande period om inte någon av parterna meddelar den andra om att avtalet ska upphöra.

Det ligger i EU:s intresse att förhandla fram och ingå ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete med Nya Zeeland. Ett sådant avtal skulle göra det möjligt att tillvarata alla samarbetsmöjligheter med detta industriland. Med tanke på att det sedan 1991 redan finns en informell överenskommelse inom vetenskap och teknik skulle en uppgradering innebära en relativt begränsad ökning av den administrativa bördan och arbetsbördan.

Mot bakgrund av det ovan nämnda föreslår kommissionen att rådet

– på gemenskapens vägnar godkänner bifogade beslut,

– meddelar de nyzeeländska myndigheterna att gemenskapen har vidtagit de åtgärder som krävs för att avtalet ska kunna träda ikraft.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande på Europeiska gemenskapens vägnar av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen å ena sidan och Nya Zeelands regering å andra sidan

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 170 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

(1) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete med Nya Zeelands regering.

(2) Förhandlingarna resulterade i det bifogade avtalet som paraferades den 20 november 2007.

(3) Det avtal som kommissionen har förhandlat fram måste undertecknas med förbehåll för att det kan komma att ingås vid en senare tidpunkt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den person som ska ha befogenhet att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna avtalet om ett vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen å ena sidan och Nya Zeelands regering å andra sidan, med förbehåll för att avtalet kan komma att ingås vid en senare tidpunkt.

2. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Kommissionen ska anta gemenskapens ståndpunkt i den gemensamma kommitté som inrättas genom artikel 6.1 i avtalet i fråga om tekniska ändringar av avtalet enligt artikel 6.3 c i avtalet.

Artikel 3

Detta beslut ska offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning.

Utfärdat i Bryssel den […]

På rådets vägnar
Ordförande

2008/0066 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen å ena sidan och Nya Zeelands regering å andra sidan

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 170 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

(1) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete med Nya Zeelands regering.

(2) Avtalet undertecknades av parternas företrädare den …… i ……., med förbehåll för att avtalet kan komma att ingås vid en senare tidpunkt.

(3) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Nya Zeelands regering godkänns härmed på gemenskapens vägnar[1].

Artikel 2

Kommissionen ska företräda gemenskapen och anta gemenskapens ståndpunkt i den gemensamma kommitté som inrättas genom artikel 6.1 i avtalet i fråga om tekniska ändringar av avtalet enligt artikel 6.3 c i avtalet.

[1] För avtalstexten, se EUT L xxxx.

Artikel 3

Rådets ordförande ska på gemenskapens vägnar lämna det meddelande som anges i artikel 13.1 i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den […]

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

AVTAL

om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Nya Zeelands regering

Europeiska gemenskapen (nedan kallad ”gemenskapen”) och Nya Zeelands regering, nedan kallade ”parterna”,

SOM BEAKTAR att parterna bedriver forskning, teknisk utveckling och demonstration på en rad områden av gemensamt intresse, och som är medvetna om den snabba vetenskapliga kunskapsutvecklingen och dess viktiga bidrag till att främja ett bilateralt och internationellt samarbete,

SOM KONSTATERAR att samarbete och informationsutbyte har förekommit på ett antal vetenskapliga och tekniska områden inom ramen för överenskommelsen mellan de Europeiska gemenskapernas kommission och Nya Zeelands regering om samarbete inom vetenskap och teknik av den 17 maj 1991,

SOM ÖNSKAR utvidga det vetenskapliga och tekniska samarbetet på en rad områden av gemensamt intresse genom att skapa ett produktivt partnerskap för fredliga ändamål och ömsesidig nytta,

SOM KONSTATERAR att ett sådant samarbete, liksom tillämpningen av dess resultat, kommer att gagna parternas ekonomiska och sociala utveckling,

SOM ÖNSKAR skapa en formell ram för de övergripande insatser som ska stärka samarbetet inom vetenskap och teknik mellan parterna,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner:

1. *samarbete*: omfattar både direkt och indirekt samarbete.

2. *direkt samarbete*: samarbete inom vetenskap och teknik mellan parterna eller deras genomförandeorgan.

3. *indirekt samarbete*: annan typ av samarbete än direkt samarbete inom vetenskap och teknik mellan Nya Zeelands regering eller deltagare från Nya Zeeland å ena sida och gemenskapen eller deltagare från gemenskapen å andra sidan, genom

   a) att Nya Zeelands regering eller deltagare från Nya Zeeland deltar i gemenskapens ramprogram enligt artikel 166 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen (nedan kallat ”ramprogrammet”),

   b) att gemenskapen eller deltagare från gemenskapen deltar i nyzeeländska forskningsprogram eller forskningsprojekt inom vetenskapliga och tekniska områden liknande dem som omfattas av ramprogrammet.

4. *immateriella rättigheter*: den betydelse som anges i artikel 2 i konventionen om upprättande av Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten, upprättad i Stockholm den 14 juli 1967.

5. *deltagare*: en fysisk person som är fast bosatt i Nya Zeeland eller i gemenskapen, eller en juridisk person med säte i Nya Zeeland eller i gemenskapen, som har rättskapacitet och förmåga att i eget namn ha alla slags rättigheter och skyldigheter och som inte inbegriper parterna. För att undvika tveksamheter räknas nyzeeländska statliga företag och organ som deltagare och ingår inte i definitionen av ”en part”. EU:s gemensamma forskningscentrum (GFC) räknas som deltagare när det deltar i indirekt samarbete och som genomförandeorgan när det bedriver direkt samarbete.

Artikel 2

Syfte och principer

1. Parterna ska uppmuntra, utveckla och underlätta samarbete för fredliga ändamål, i enlighet med avtalet och båda parters lagar och förordningar.

2. Samarbetet ska bedrivas på grundval av följande principer:

   (a) Ömsesidiga och likvärdiga bidrag och fördelar.

   (b) Möjlighet för deltagare att delta i forskningsprogram eller forskningsprojekt som bedrivs eller finansieras av den andra parten.

   (c) Utbyte utan dröjsmål av information som kan vara av intresse för samarbetet.

   (d) Främjande av ett kunskapsbaserat samhälle för att gynna båda parters sociala och ekonomiska utveckling.

   (e) Skydd av immateriella rättigheter enligt artikel 8.

Artikel 3

Samarbete

1. Det direkta samarbetet enligt detta avtal får omfatta följande:

   (a) Sammanträden av olika slag, däribland expertmöten, för att diskutera och utbyta information om vetenskapliga och tekniska frågor av allmän eller specifik karaktär samt välja ut program och projekt för forskning och teknisk utveckling som kan bedrivas inom samarbetet.

   (b) Utbyte av information om verksamheter, riktlinjer, metoder, lagar och förordningar om forskning och utveckling.

   (c) Besök och utbyte av forskare, teknisk personal och andra experter inom allmänna eller specifika områden.

   (d) Andra former av samarbete inom vetenskap och teknik, inbegripet genomförande av samarbetsprojekt och samarbetsprogram, som den gemensamma kommitté som avses i artikel 6 kan besluta om i enlighet med parternas respektive lagar och förordningar.

2. I syfte att utveckla det indirekta samarbetet får alla deltagare från Nya Zeeland eller från gemenskapen, med de övriga program- eller projektdeltagarnas samtycke och i enlighet med parternas respektive lagar och förordningar samt med de regler för deltagande som gäller för sådana program eller projekt, samarbeta i alla forskningsprogram eller forskningsprojekt som bedrivs eller finansieras av den andra parten.

3. Om en part inom ramen för detta avtal tecknar ett kontrakt om indirekt samarbete med en deltagare från den andra parten ska den andra parten på begäran bemöda sig om att i möjligaste mån tillhandahålla den hjälp som behövs, eller som kan underlätta, för den förstnämnda parten att genomföra kontraktet på ett smidigt sätt.

4. Uppgiften att samordna och underlätta samarbetet enligt detta avtal ska på Nya Zeelands vägnar skötas av Nya Zeelands ministerium för forskning, vetenskap och teknik eller dess efterträdande organ och på gemenskapens vägnar av Europeiska kommissionens avdelningar som ska fungera som genomförandeorgan.

Artikel 4

Genomförandeavtal

1. Samarbetet får i tillämpliga fall bedrivas enligt genomförandeavtal mellan parterna eller mellan kommissionen och nyzeeländska organisationer som finansierar forskningsprogram eller forskningsprojekt för den nyzeeländska regeringens räkning. Följande får regleras i dessa avtal:

   a) Samarbetets art och längd inom ett visst område eller för ett visst ändamål.

   b) Hanteringen av immateriella rättigheter som uppstår vid samarbetet, i enlighet med detta avtal.

   c) Eventuella tillämpliga finansiella åtaganden.

   d) Fördelningen av kostnader förenade med samarbetet.

   e) Andra relevanta frågor.

2. Samarbete som pågår den dag då detta avtal träder i kraft ska samma dag införlivas i detta avtal.

Artikel 5

Inresa för personal och införsel av utrustning

Parterna ska, i enlighet med parternas och EU-medlemsstaternas lagar och förordningar, på sitt territorium underlätta in- och utresa respektive in- och utförsel när det gäller den personal respektive material och utrustning som deltagarna avser att använda i samarbetet.

Artikel 6

Gemensamma kommittén

1. Genomförandeorganen ska inrätta en gemensam kommitté för vetenskapligt och tekniskt samarbete (nedan kallad ”gemensamma kommittén”) för att se till att avtalet genomförs effektivt. Den gemensamma kommittén ska bestå av företrädare för respektive part och ordförandeskapet ska delas mellan företrädare för båda parter.

2. Den gemensamma kommittén ska sammanträda minst en gång vartannat år, varannan gång i Nya Zeeland och varannan gång i gemenskapen.

3. Den gemensamma kommittén ska ha följande uppgifter:

   a) Att utbyta synpunkter och information om vetenskapliga och tekniska policyfrågor.

b) Att ge parterna rekommendationer om avtalets genomförande, däribland identifiera och rekommendera ytterligare områden som ska ingå i samarbetet enligt artikel 3 och konkreta åtgärder för att förbättra parternas möjlighet att delta i varandras program och projekt enligt artikel 3.2.

c) Att i enlighet med parternas inhemska godkännandeprocesser göra erforderliga tekniska ändringar av detta avtal.

d) Att vid varje sammanträde göra en översyn och lämna en lägesrapport till parterna om vilka resultat som uppnåtts genom samarbetet och hur väl det fungerar, inbegripet möjligheterna att delta i varandras program och projekt enligt artikel 3.2 och parternas mottagande av gästforskare.

4. Den gemensamma kommittén ska anta en arbetsordning. Kommitténs beslut ska fattas i samförstånd.

5. Parterna ska stå för sina egna utgifter, såsom kostnader för representanternas resor och uppehälle, i samband med den gemensamma kommitténs sammanträden. Alla andra kostnader förenade med dessa sammanträden ska betalas av värdparten.

Artikel 7

Finansiering

1. Parterna ska genomföra detta avtal under förutsättning att medel har anslagits och i enlighet med parternas lagar och förordningar.

2. Kostnaderna för samarbetet ska fördelas enligt överenskommelse mellan de berörda deltagarna eller parterna.

3. När den ena parten ger ekonomiskt stöd till deltagare från den andra parten i samband med indirekt samarbete ska alla sådana anslag och ekonomiska eller andra bidrag undantas från skatter och tullar i enlighet med de lagar och förordningar som gäller inom respektive parts territorium vid den tidpunkt då sådana anslag och ekonomiska eller andra bidrag ges.

Artikel 8

Information och immateriella rättigheter

1. En part får offentliggöra oskyddad vetenskaplig och teknisk information som uppkommer vid samarbetet genom gängse kanaler och i enlighet med partens allmänna förfaranden.

2. Parterna ska hantera de immateriella rättigheter och skyldigheter som tillfaller deltagarna i indirekt samarbete, samt de relaterade rättigheter och skyldigheter som härrör från ett sådant deltagande, i enlighet med tillämpliga lagar, förordningar och internationella konventioner, bland annat avtalet om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätter (Trips-avtalet), bilaga 1 C till Marrakechavtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen, och Bernkonventionen för skydd av litterära och konstnärliga verk (Parisakten av den 24 juli 1971) och Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten, senast ändrad i Stockholm den 14 juli 1967.

3. Vid indirekt samarbete ska respektive part försäkra sig om att den andra partens deltagare behandlas på samma sätt i fråga om immateriella rättigheter som den första partens deltagare, enligt de regler för deltagande som gäller för respektive

forskningsprogram eller forskningsprojekt eller partens tillämpliga lagar och förordningar.

Artikel 9

Geografiskt tillämpningsområde

Detta avtal ska tillämpas

a) inom de territorier inom vilka fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som fastställs i det fördraget,

b) inom Nya Zeelands territorium.

Detta får inte förhindra att samarbete bedrivs på öppna havet, i yttre rymden eller på tredjelands territorium, i enlighet med internationell rätt.

Artikel 10

Andra avtal och tvistlösning

1. Bestämmelserna i detta avtal ska inte påverka parternas rättigheter och skyldigheter i befintliga och/eller framtida avtal mellan parterna eller mellan någon av gemenskapens medlemsstater och Nya Zeelands regering.

2. Alla frågor eller tvister om tolkningen eller genomförandet av detta avtal ska lösas genom samråd mellan parterna.

Artikel 11

Bilagans status

Bilagan till detta avtal utgör en icke-bindande överenskommelse mellan genomförandeorganen om immateriella rättigheter och andra äganderätter som skapats eller införts under direkt samarbete.

Artikel 12

Ändringar

Utöver de tekniska ändringar som den gemensamma kommittén gör enligt artikel 6.3 c får detta avtal ändras genom överenskommelse mellan parterna i form av utväxling av diplomatiska noter. Såvida parterna inte har kommit överens om någonting annat träder en ändring av detta avtal i kraft den dag då parterna genom utväxling av diplomatiska noter meddelar varandra att de har vidtagit de åtgärder som krävs för att ändringen ska kunna träda ikraft.

Artikel 13

Ikraftträdande och uppsägning

1. Detta avtal träder i kraft den dag då parterna genom utväxling av diplomatiska noter meddelar varandra att de har vidtagit de åtgärder som krävs för att avtalet ska kunna träda ikraft.

2. Detta avtal ska gälla under en inledande period på fem år. Förutsatt att ingen av parterna meddelar den andra parten att avtalet ska upphöra vid den inledande

periodens slut ska avtalet fortsätta att gälla efter den inledande perioden tills en av parterna skriftligen meddelar den andra parten att den avser att säga upp avtalet. I detta fall upphör avtalet att gälla sex månader efter mottagandet av ett sådant meddelande.

3. Uppsägningen av detta avtal ska inte påverka påbörjade samarbetsprojekt som inte slutförts när avtalet sägs upp eller de rättigheter och skyldigheter som följer av bilagorna till detta avtal.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade bemyndigade av Europeiska gemenskapen respektive Nya Zeelands regering undertecknat avtalet.

UPPRÄTTAT i två exemplar i……. den …… på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska, vilka alla texter är lika giltiga.

FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPEN:	FÖR NYA ZEELANDS REGERING:

BILAGA

Överenskommelse om immateriella rättigheter och andra äganderätter som skapats eller införts under direkt samarbete mellan Nya Zeeland och Europeiska gemenskapen

Ministeriet för forskning, vetenskap och teknik och Europeiska gemenskapernas kommission (”genomförandeorganen”) har, enligt artikel 11 i avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Nya Zeelands regering (”avtalet”), kommit överens om följande när det gäller skydd av immateriella rättigheter som skapats eller införts under direkt samarbete (såsom det definieras i artikel 1 i avtalet) inom ramen för avtalet:

1. Om genomförandeorganen inte har kommit överens om någonting annat gäller följande bestämmelser för immateriella rättigheter som parterna skapar eller inför under direkt samarbete:

   a) Den part som skapar den immateriella rättigheten ska ha full äganderätt. Om de immateriella rättigheterna har skapats gemensamt och det inte går att fastställa hur stor del respektive part har haft i arbetet ska parterna äga dessa gemensamt.

   b) Med undantag för bestämmelserna i punkt 2 ska den part som äger eller inför de immateriella rättigheterna ge den andra parten nyttjanderätt för att kunna bedriva direkt samarbete. Denna nyttjanderätt ska beviljas utan avgift.

   c) Om parterna äger de immateriella rättigheterna gemensamt ska de, med undantag för bestämmelserna i punkt 2, bevilja varandra en icke-exklusiv, oåterkallelig, avgiftsfri licens att använda och utnyttja de immateriella rättigheterna för sina egna syften.

2. Om genomförandeorganen inte har kommit överens om någonting annat gäller följande bestämmelser för parternas upphovsrätter och andra relaterade rättigheter som parterna skapar eller inför under direkt samarbete:

   a) När en part publicerar vetenskapliga eller tekniska uppgifter, information eller resultat, som uppkommer vid eller har att göra med samarbetet, i tidskrifter, artiklar, rapporter, böcker, på Internet eller i annan form, såsom på videoband och elektroniska lagringsenheter, ska denna part göra sitt yttersta för att för den andra partens räkning erhålla icke-exklusiva, oåterkalleliga, avgiftsfria licenser i alla länder där det tillhandahålls upphovsrättsligt skydd som ger rätt att översätta, kopiera, anpassa, överföra och offentligt sprida sådana verk. Den publicerande parten är dock inte skyldig att förvärva sådana licenser från tredje part om den publicerande parten vid publiceringstillfället inte kände till att denne tredje part ägde immateriella rättigheter till dessa verk.

   b) På alla offentligt distribuerade exemplar av ett enligt bestämmelserna i punkt 2 a upphovsrättsskyddat verk ska författarens eller författarnas namn anges, såvida de inte uttryckligen avböjer detta. På exemplaren ska även det samarbetsstöd som parterna lämnat tydligt anges.

3. Om genomförandeorganen inte har kommit överens om någonting annat ska alla immateriella rättigheter enligt punkterna 1 och 2 lämnas utan någon garanti, vare sig uttrycklig eller underförstådd, inbegripet garantier för ett särskilt ändamål, en viss rättighet eller mot intrång.

4. Om genomförandeorganen inte har kommit överens om någonting annat ska följande bestämmelser gälla för parternas konfidentiella uppgifter:

a) Den part som ger den andra parten information som är nödvändig för att bedriva direkt samarbete ska ange vilka uppgifter man önskar hålla hemliga (”konfidentiell information”).

b) Den part som erhåller konfidentiell information får endast vidarebefordra den till sina organ, eller till personer som är anställda i dessa organ, i syfte att bedriva direkt samarbete. Den erhållande parten ålägger organen, deras anställda och tredje part, bland annat leverantörer och underleverantörer, tystnadsplikt avseende den konfidentiella informationen.

c) En part får endast sprida konfidentiell information i vidare kretsar än vad som medges i punkt 4 b efter att ha inhämtat skriftligt förhandsgodkännande från den part som har lämnat de konfidentiella uppgifterna. Parterna ska samarbeta för att ta fram förfaranden för att begära och erhålla skriftligt förhandsgodkännande för sådan vidare spridning. En part ska på begäran lämna ett sådant godkännande i den mån det är tillåtet enligt dess lagar och förordningar.

d) Information som härrör från seminarier, möten, anlitande av personal och användning av anläggningar inom ramen för avtalet ska behandlas som konfidentiell om den part som lämnar informationen betraktar den som sådan, enligt punkt 4 a.

e) Om en part inser eller befarar att den inte kommer att kunna följa restriktionerna och villkoren avseende spridning i denna bilaga ska den omedelbart underrätta den andra parten om detta. Parterna ska därefter samråda för att besluta om vilka åtgärder som ska vidtas.

5. Denna överenskommelse kan ändras genom skriftligt samtycke från genomförandeorganen.

6. Denna överenskommelse blir gällande samma dag som avtalet träder ikraft.

FINANSIERINGSÖVERSIKT FÖR RÄTTSAKT

FÖRSLAGETS NAMN

Förslag till rådets beslut om undertecknande och ingående av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Nya Zeelands regering.

VERKSAMHETSBASERAD FÖRVALTNING/BUDGETERING

Politisk strategi och samordning för främst Gemensamma forskningscentret och generaldirektoraten för forskning, näringsliv, informationssamhället och medier samt energi och transport.

3. BUDGETPOSTER

3.1 Budgetposter (driftsposter och tillhörande poster för tekniskt och administrativt stöd [före detta B.A-poster]) inklusive rubriker: Kostnader i samband med genomförandet av avtalet (workshopar, seminarier, möten) kommer att föras till de administrativa budgetposterna för de olika programmen inom Europeiska gemenskapens ramprogram (XX.01.05.03).

3.2 Åtgärdens och budgetkonsekvensernas varaktighet:

Från den dag då parterna genom utväxling av diplomatiska noter meddelar varandra att de har vidtagit de åtgärder som krävs för att avtalet ska kunna träda ikraft och under en inledande period på fem år som därefter förlängs automatiskt enligt artikel 13 i avtalet.

3.3 Budgettekniska uppgifter *(lägg till rader vid behov)*:

Budgetpost	**Typ av utgifter**		**Nya**	**Bidrag från Efta**	**Bidrag från kandidatländer**	**Rubrik i budgetramen**
xx01.05.03	Icke-oblig.	Icke-diff.[2]	Nej	Ja	Ja	nr 1A

[2] Icke-differentierade anslag.

4. ÖVERSIKT ÖVER MEDEL

4.1 Finansiella medel

4.1.1 Översikt över åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

Typ av utgifter	Avsnitt nr		2008	2009	2010	2011	2012	.	Totalt
Driftsutgifter[3]									
Åtagandebemyndiganden	8.1	a	0						0
Betalningsbemyndiganden		b	0						0
Administrativa utgifter som ingår i referensbeloppet[4]									
Tekniskt och administrativt stöd	8.2.4	c	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,10
TOTALT REFERENSBELOPP									
Åtagandebemyndiganden		**a+c**	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,10
Betalningsbemyndiganden		**b+c**	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,10
Administrativa utgifter som <u>inte</u> ingår i referensbeloppet[5]									
Personalkostnader och därmed förknippade kostnader	8.2.5	d	0						0
Andra administrativa kostnader än personalkostnader och därmed förknippade kostnader som inte ingår i referensbeloppet	8.2.6	e	0	0	0.	0	0	0	0

Totala preliminära utgifter för finansiering av åtgärden

ÅTAGANDEBE-MYNDIGANDEN TOTALT, inklusive personalkostnader		a+c +d+ e	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,10
BETALNINGSBE-MYNDIGANDEN TOTALT, inklusive personalkostnader		b+c +d+ e	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,10

[3] Utgifter som inte omfattas av kapitel xx 01 i avdelning xx.

[4] Utgifter som omfattas av artikel xx 01 05 i avdelning xx.

[5] Utgifter som omfattas av kapitel xx 01, utom artiklarna xx 01 04 eller xx 01 05.

Uppgifter om samfinansiering

Om förslaget ska samfinansieras av medlemsstaterna eller andra organ (specificera) ska den uppskattade samfinansieringsnivån anges i nedanstående tabell (lägg till ytterligare rader om det rör sig om flera organ):

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

Samfinansierande organ		År	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5 och sena-re	Totalt
……	f							
ÅTAGANDEBE-MYNDIGANDEN TOTALT, inklusive samfinansiering	a+c+d +e+f							

4.1.2 Förenlighet med den ekonomiska planeringen

x Förslaget är förenligt med gällande ekonomisk planering.

☐ Förslaget kräver omfördelningar under den berörda rubriken i budgetramen.

☐ Förslaget kan kräva tillämpning av bestämmelserna i det interinstitutionella avtalet[6] (dvs. flexibilitetsmekanismen eller revidering av budgetramen).

4.1.3 Påverkan på inkomsterna

x Förslaget påverkar inte inkomsterna

☐ Förslaget påverkar inkomsterna enligt följande:

Observera: Den metod som använts för att beräkna påverkan på inkomsterna ska redovisas närmare i en separat bilaga.

Miljoner euro (avrundat till en decimal)

		Före åtgärden [år n-1]	Situationen efter åtgärden					
Budgetpost	Inkomster		2008	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][7]
603.1	*a) Inkomster i absoluta tal*	0						
	b) Förändring av inkomster	*Δ*						

(Ange varje inkomstpost i budgeten som påverkas och lägg till rader i tabellen om det rör sig om fler än en.)

[6] Se punkterna 19 och 24 i det interinstitutionella avtalet.

[7] Ytterligare kolumner ska läggas till vid behov, dvs. om åtgärdens löptid är längre än 6 år.

4.2 Personal (heltidsekvivalenter) (inklusive fast anställda, tillfälligt anställda och extern personal) – för närmare uppgifter se punkt 8.2.1.

Årligt behov	2008					
Total personalstyrka						

5. BESKRIVNING OCH MÅL

Bakgrunden till förslaget ska lämnas i motiveringen. Detta avsnitt i finansieringsöversikten ska innehålla följande kompletterande uppgifter:

5.1 Behov som ska tillgodoses på kort eller lång sikt

Detta beslut kommer att ge båda parter möjlighet att förbättra och intensifiera samarbetet inom vetenskapliga och tekniska områden av gemensamt intresse.

5.2 Mervärdet av gemenskapens deltagande och förslagets förenlighet med övriga finansiella instrument samt eventuella synergieffekter

Avtalet grundar sig på principerna om ömsesidig nytta, båda parters möjligheter att delta i den andra partens program och projekt inom ramen för avtalet, icke-diskriminering samt ett välfungerande skydd och en rättvis fördelning av immateriella rättigheter. Förslaget är även förenligt med de administrativa utgifter som gemenskapen står för och som avser tjänsteresor för EU:s experter och tjänstemän samt workshopar, seminarier och möten som organiseras i Europeiska gemenskapen och Nya Zeeland.

5.3 Förslagets mål, förväntade resultat och motsvarande indikatorer inom ramen för verksamhetsbaserad förvaltning

Detta beslut bör möjliggöra för såväl Nya Zeeland som Europeiska gemenskapen att dra ömsesidig nytta av de vetenskapliga och tekniska framsteg som görs genom deras respektive forskningsprogram. Det ska även möjliggöra utbyte och överföring av sakkunskap till nytta för forskarsamhället, industrin och medborgarna.

5.4 Metod för genomförande (preliminär)

Ange nedan den eller de metoder[8] som valts för att genomföra åtgärden.

X ***Centraliserad förvaltning***

X Direkt av kommissionen

☐ Indirekt genom delegering till

☐ genomförandeorganen,

☐ de organ som gemenskapen inrättar enligt artikel 185 i budgetförordningen,

☐ nationella offentliga organ eller organ med offentliga uppdrag.

☐ ***Gemensam eller decentraliserad förvaltning***

☐ Tillsammans med medlemsstaterna

[8] Om fler än en metod anges ska ytterligare uppgifter lämnas under avsnittet ”Kommentarer” i denna punkt.

☐ Tillsammans med tredjeländer

☐ ***Gemensam förvaltning med internationella organisationer (ange vilka)***

Kommentarer:

6. ÖVERVAKNING OCH UTVÄRDERING

6.1 Övervakningssystem

Kommissionens avdelningar kommer att genomföra en regelbunden utvärdering av samtliga åtgärder som utförs inom samarbetsavtalet, som dessutom kommer att utvärderas regelbundet av gemenskapen och Nya Zeeland tillsammans. Utvärderingen ska omfatta följande:

a) Resultatindikatorer

– Antal tjänsteresor och möten.

– Antal samarbetsområden.

b) Insamling av information

Baserat på information från ramprogrammets olika program och information som Nya Zeeland har lämnat till den gemensamma kommittén enligt avtalet.

c) Övergripande utvärdering

Kommissionen kommer att utvärdera de åtgärder som omfattas av detta deltagande före utgången av den inledande femårsperioden.

6.2 Utvärdering

Kommissionen kommer att utvärdera de åtgärder som omfattas av detta samarbetsavtal före utgången av den inledande femårsperioden.

6.3 Villkor och tidsintervall för framtida utvärderingar

Avtalsparterna ska minst en gång vartannat år granska tillämpningen av avtalsvillkoren inom ramen för de sammanträden som hålls i den gemensamma kommitté som avses i artikel 6 i avtalet.

7. ÅTGÄRDER FÖR BEDRÄGERIBEKÄMPNING

Om det vid ramprogrammets genomförande behövs externa uppdragstagare, eller om finansiellt stöd ska ges till tredje part, ska kommissionen i lämpliga fall genomföra revisioner, särskilt om den har anledning att betvivla att det arbete som utförts eller beskrivs i verksamhetsrapporterna är realistiskt.

Gemenskapens revisioner genomförs antingen av gemenskapens egen personal eller av revisorer som godkänts enligt lagen i det land där den granskade parten har sitt säte. Gemenskapen väljer fritt revisorer och försöker undvika intressekonflikter som den granskade parten gjort gemenskapen uppmärksam på.

Vid genomförandet av forskningsverksamheten ska kommissionen dessutom skydda Europeiska gemenskapens ekonomiska intressen genom effektiva kontroller och, vid upptäckt av oegentligheter, avskräckande och proportionerliga åtgärder och påföljder.

För detta ändamål ska regler om kontroller, åtgärder och påföljder i enlighet med förordningarna nr 2988/95, 2185/96 och 1073/99 införas i alla kontrakt som används vid ramprogrammets genomförande.

I kontrakten ska särskilt föreskrivas följande:

– Särskilda klausuler ska införas om skydd av gemenskapens ekonomiska intressen genom granskningar och kontroller av det utförda arbetet.

– Administrativa kontrollanter ska delta i bedrägeribekämpningen i enlighet med förordningarna nr 2185/96 och 1073/99.

– Administrativa påföljder ska tillämpas för alla oegentligheter som uppsåtligen eller till följd av oaktsamhet begås vid kontraktens genomförande, i enlighet med ramförordning nr 2988/95, inklusive svartlistning.

– Betalningskrav i samband med oegentligheter och bedrägeri ska vara verkställbara i enlighet med artikel 256 i EG-fördraget.

Som en rutinåtgärd kommer ansvarig personal vid GD Forskning dessutom att genomföra ett kontrollprogram för vetenskapliga och budgetrelaterade aspekter. Europeiska revisionsrätten gör inspektioner på plats.

8. UPPGIFTER OM MEDEL

8.1 Förslagets mål och finansiella kostnader: **i.u.**

Åtagandebemyndiganden i miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

(Ange målens, åtgärdernas och resultatens rubriker)	**Typ av resultat**	**Genomsnittliga kostnader**	**År n**		**År n+1**		**År n+2**		**År n+3**		**År n+4**		**År n+5 och senare**		**TOTALT**	
			Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader
DRIFTSMÅL nr 1[9]																
Åtgärd 1…….																
– Resultat 1																
– Resultat 2																
Åtgärd 2…….																
Resultat 1																
Delsumma mål 1																
DRIFTSMÅL nr 2																
Åtgärd 1…….																
– Resultat 1																
Delsumma mål 2																
DRIFTSMÅL nr n																
Delsumma mål n																
TOTALA KOSTNADER																

[9] Enligt beskrivningen i avsnitt 5.3.

8.2 Administrativa utgifter

8.2.1 Antal och typ av personal

Typ av tjänst		Personal som ska förvalta åtgärden (befintliga plus ev. ytterligare personal) (**antal tjänster/heltidsekvivalenter**)					
		2008	År n+1	År n+2	År n+3	År n+4	År n+5
Tjänstemän eller tillfälligt anställda[10] (XX 01 01)	A*/ AD	0					
	B*, C*/ AST						
Personal som finansieras[11] genom artikel XX 01 02		0					
Övrig personal som finansieras[12] genom artikel XX 01 04/05		0					
TOTALT		0					

8.2.2 Beskrivning av de arbetsuppgifter som ska utföras i samband med åtgärden

Förvaltningen av avtalet kommer att medföra tjänsteresor och möten för experter och tjänstemän från EU och Nya Zeeland.

8.2.3 Rekrytering av personal (som omfattas av tjänsteföreskrifterna)

(Vid flera rekryteringsalternativ ska antalet tjänster anges för var och en av dem)

X Tjänster som för närvarande anslagits till förvaltning av det program som ska ersättas eller förlängas

☐ Tjänster som redan har anslagits inom ramen för den årliga politiska strategin/det preliminära budgetförslaget för år n

☐ Tjänster som kommer att begäras i samband med nästa årliga politiska strategi/preliminära budgetförslag

☐ Tjänster som ska omfördelas med hjälp av befintliga resurser inom förvaltningsavdelningen (intern omfördelning)

☐ Tjänster som krävs för år n, men som inte planerats inom ramen för den årliga politiska strategin/det preliminära budgetförslaget för året i fråga

[10] Kostnader som INTE omfattas av referensbeloppet.

[11] Kostnader som INTE omfattas av referensbeloppet.

[12] Kostnader som ingår i referensbeloppet.

8.2.4 Övriga administrativa utgifter som ingår i referensbeloppet(XX 01 04/05 – Administrativa utgifter)

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

Budgetpost (nummer och rubrik)	2008	År n+1	År n+2	År n+3	År n+4	År n+5 och senare	TOTALT
1. Tekniskt och administrativt stöd (och därmed förknippade personalkostnader)							
Genomförandeorgan[13]							
Övrigt tekniskt och administrativt stöd	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,1
– internt							
– externt							
Totalt tekniskt och administrativt stöd	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,1

8.2.5 Personalkostnader och därmed förknippade kostnader som inte ingår i referensbeloppet

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

Typ av personal	2008	År n+1	År n+2	År n+3	År n+4	År n+5 och senare
Tjänstemän och tillfälligt anställda (XX 01 01)						
Personal som finansieras genom artikel XX 01 02 (extraanställda, nationella experter, kontraktsanställda osv.) (ange budgetpost)						
Totala personalkostnader och därmed förknippade kostnader (som INTE ingår i referensbeloppet)						

Beräkning – ***Tjänstemän och tillfälligt anställda***

[13] En hänvisning bör göras till den finansieringsöversikt för rättsakt som gäller för de berörda genomförandeorganen.

I förekommande fall ska en hänvisning göras till punkt 8.2.1

Beräkning – ***Personal som finansieras genom artikel XX 01 02 NA***

I förekommande fall ska en hänvisning göras till punkt 8.2.1

8.2.6 Övriga administrativa utgifter som inte ingår i referensbeloppet

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

	2008	År n+1	År n+2	År n+3	År n+4	År n+5 och senare	TOTALT
XX 01 02 11 01 – Tjänsteresor							
XX 01 02 11 02 – Möten och konferenser							
XX 01 02 11 03 – Kommittéer[14]							
XX 01 02 11 04 – Studier och samråd							
XX 01 02 11 05 – Informationssystem							
2. Totala övriga administrativa utgifter (XX 01 02 11)							
3. Andra administrativa utgifter (ange med hänvisning till budgetpost)							
Totala andra administrativa utgifter än personalkostnader och därmed förknippade kostnader (som INTE ingår i referensbeloppet)							

Beräkning – ***Övriga administrativa utgifter som inte ingår i referensbeloppet***

[14] Ange vilken typ av kommitté som avses samt vilken grupp den tillhör.